

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

BUDGET du Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction pour l'exercice 1954.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1954, afférentes au budget du Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction et énumérées au tableau ci-annexé (2) des crédits s'élevant à la somme de 2,141,054,000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2,000,000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500,000 francs, et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent également être allouées au comptable du Service social, chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget du Département.

Art. 3.

Le crédit prévu à l'article 27 (Réparation des dégâts causés par le raz de marée du 1^{er} février 1953) du budget du Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5 - XVI (1953-1954) : Budget.
112, 278 (1953-1954) et 71 (S. E. 1954) : Amendements.
65 et 88 (S. E. 1954) : Rapports.
89 (S. E. 1954) : Amendements.

Annales du Sénat :

2, 3, 8, 9, 10, 15 et 17 février 1955.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1953-1954) du Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

BEGROTING van het Ministerie van Openbare Werken en van Wederopbouw voor het dienstjaar 1954.

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1954 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken en van Wederopbouw, zijn kredieten geopend die de som van 2,141,054,000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 2,000,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Gelet op het dringend karakter van de te voorziene uitgaven mogen eveneens opeenvolgende geldvoorschotten, waarvan het bedrag de 500,000 frank niet overschrijdt en welke later zullen verantwoord worden, aan de boekhouder van de Maatschappelijke Dienst toegekend worden, die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting van het Departement.

Art. 3.

Het krediet uitgetrokken op artikel 27 (Herstelling der schade veroorzaakt door de springvloed van 1 Februari 1953) van de begroting van het Ministerie van Openbare

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5 - XVI (1953-1954) : Begroting.
112, 278 (1953-1954) en 71 (B. Z. 1954) : Amendementen.
65 en 88 (B. Z. 1954) : Verslagen.
89 (B. Z. 1954) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

2, 3, 8, 9, 10, 15 en 17 Februari 1955.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1953-1954) van de Senaat toegevoegd.

pour l'exercice 1953 peut être grevé de dépenses à résulter d'obligations contractées après le 31 décembre 1953.

Werken en van Wederopbouw voor het dienstjaar 1953 mag uitgaven dragen voortvloeiend uit verplichtingen aangegaan na 31 December 1953.

Bruxelles, le 17 février 1955.

Brussel, 17 Februari 1955.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. DE MAN.

G. CROMMEN.

AMENDEMENTS AU TABLEAU ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.
(Page 4.)

Art. 3. — Services permanents. Agents définitifs et temporaires.

1. Administration centrale.

Le crédit est porté à :

« 139,000,000 de francs ».

2. Administration des Routes.

Le crédit est ramené à :

« 228,000,000 de francs ».

3. Administration des Voies Hydrauliques.

Le crédit est ramené à :

« 158,000,000 de francs ».

6. Agents détachés à l'Institut Géotechnique de l'Etat.

Le crédit est ramené à :

« 950,000 francs ».

7. Agents détachés à l'Office de la Navigation.

Le crédit est porté à :

« 4,600,000 francs ».

Art. 5. — Services temporaires. Agents définitifs détachés et agents temporaires.

1. Administration centrale de la Reconstruction.

Le crédit est ramené à :

« 99,050,000 francs ».

AMENDEMENTEN OP DE TABEL AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.
(Bladzijde 5.)

Art. 3. — Vaste diensten. Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden.

1. Hoofdbestuur.

Het krediet wordt gebracht op :

« 139,000,000 frank ».

2. Bestuur der Wegen.

Het krediet wordt teruggebracht op :

« 228,000,000 frank ».

3. Bestuur der Waterwegen.

Het krediet wordt teruggebracht op :

« 158,000,000 frank ».

6. Personeelsleden gedetacheerd bij het Rijksinstituut voor Grondmechanica.

Het krediet wordt teruggebracht op :

« 950,000 frank ».

7. Personeelsleden gedetacheerd bij de Dienst der Scheepvaart.

Het krediet wordt gebracht op :

« 4,600,000 frank ».

Art. 5. — Tijdelijke diensten. Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.

1. Hoofdbestuur en Wederopbouw.

Het krediet wordt teruggebracht op :

« 99,050,000 frank ».

2. Services extérieurs de la Reconstruction.

Le crédit est ramené à :

« 166,700,000 francs ».

Art. 7. — Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat).

1. Administration centrale.

Le crédit est porté à :

« 7,887,000 francs ».

2. Services extérieurs.

Le crédit est porté à :

« 22,201,000 francs ».

Art. 10. — Locaux et matériel : dépenses d'entretien. Menues fournitures de bureau. Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. Gros entretien des immeubles affectés à des services administratifs de l'Etat.

1. Administration centrale.

Le crédit est porté à :

« 11,995,500 francs ».

3. Gestion du Résidence Palace.

Le crédit est porté à :

« 1,400,000 francs ».

4. Autres départements.

Le crédit est porté à :

« 20,000,000 de francs ».

Art. 12. — Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.

3. Machines de bureau : acquisition.

Le crédit est porté à :

« 1,435,000 francs ».

4. Mobilier et équipement : acquisition.

Le crédit est porté à :

« 2,773,000 francs ».

CHAPITRE II.

Subventions.

(Page 10.)

Art. 24. — Subventions diverses.

Il est inséré un n° 4 (nouveau) libellé comme suit :

« 4 (nouveau). Subvention pour l'érection du monument national de la Lys : 750,000 francs. »

2. Buitendiensten van Wederopbouw.

Het krediet wordt teruggebracht op :

« 166,700,000 frank ».

Art. 7. — Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).

1. Hoofdbestuur.

Het krediet wordt gebracht op :

« 7,887,000 frank ».

2. Buitendiensten.

Het krediet wordt gebracht op :

« 22,201,000 frank ».

Art. 10. — Lokalen en materieel : uitgaven voor onderhoud. Kleine bureelbenodigdheden. Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. Groot onderhoud der gebouwen voor administratieve diensten van de Staat.

1. Hoofdbestuur.

Het krediet wordt gebracht op :

« 11,995,500 frank ».

3. Beheer van het « Résidence Palace ».

Het krediet wordt gebracht op :

« 1,400,000 frank ».

4. Andere departementen.

Het krediet wordt gebracht op :

« 20,000,000 frank ».

Art. 12. — Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.

3. Bureelmachines : aanschaffing.

Het krediet wordt gebracht op :

« 1,435,000 frank ».

4. Meubilair en uitrusting : aanschaffing.

Het krediet wordt gebracht op :

« 2,773,000 frank ».

HOOFDSTUK II.

Toelagen.

(Bladzijde 11.)

Art. 24. — Diverse toelagen.

Een n° 4 (nieuw) is ingevoegd dat luidt als volgt :

« 4 (nieuw). Toelage voor het oprichten van een nationaal monument aan de Leie : 750,000 frank. »

CHAPITRE III.

Travaux.

(Page 12.)

Art. 26. — Travaux courants.

5. Canaux, rivières, polders, plantations, passages d'eau et dépendances.

Le crédit est porté à :

« 342.000.000 de francs ».

6. Ports, côte, phares, fanaux, parcs, avenues, plantations, passages d'eau et dépendances.

Le crédit est ramené à :

« 98.000.000 de francs ».

8. Mesures provisoires pour venir en aide aux sinistrés. Aménagement, gros entretien et réparation des baraquements, abris, étables. Location et achat des terrains d'assiette. Démontage, transport et remontage des pavillons. Démolition des baraquements. Remise des terrains d'assiette dans leur état primitif. Frais d'actes. Frais d'expertise. Indemnités pour perte de jouissance et pour dégâts. Frais divers. Frais de location et d'aménagement des centres d'hébergement pour ouvriers. (Les créances arriérées peuvent être imputées sur cet article.)

Le crédit est porté à :

« 3.350.000 francs ».

CHAPITRE IV.

Autres dépenses.

(Page 14.)

Art. 28. — Dépenses courantes :

7. Remboursement des frais de voyage, de séjour et tous frais généralement quelconques aux témoins, aux prisonniers politiques, résistants, réfractaires, déportés et à leurs ayants droit, convoqués en audience, taxe de témoins.

Le crédit est ramené à :

« 495.000 francs ».

HOOFDSTUK III.

Werken.

(Bladzijde 13.)

Art. 26. — Lopende werken.

5. Kanalen, rivieren, polders, beplantingen, veren en aanhorigheden.

Het krediet wordt gebracht op :

« 342.000.000 frank »

6. Havens, kust, vuurtorens, bakens, parken, lanen, beplantingen, veren en aanhorigheden.

Het krediet wordt teruggebracht op :

« 98.000.000 frank ».

8. Voorlopige maatregelen om de geteisterden te helpen. Inrichting, onderhoud en herstel der barakken, schuilplaatsen, stallen. Huren en aankopen van terreinen. Afbraak, vervoer en herinrichting der paviljoenen. Sloping der barakken. Terugbrengen der terreinen in hun oorspronkelijke toestand. Aktenkosten. Expertisekosten. Vergoedingen voor verlies van het vruchtgebruik en voor verwoestingen. Allerhande kosten. Kosten voor huur en inrichting der herbergingscentra voor arbeiders. (De achterstallige schuldvorderingen zullen op dit artikel mogen aangerekend worden.)

Het krediet wordt gebracht op :

« 3.350.000 frank ».

HOOFDSTUK IV.

Andere uitgaven.

(Bladzijde 15.)

Art. 28. — Lopende uitgaven.

7. Terugbetalingen der reis- en verblijfkosten en allerhande onkosten aan getuigen, politieke gevangenen, weerstanders, werkweigeraars, gedeporteerden en hun rechthebbers, die opgeroepen werden, getuigentaxe.

Het krediet wordt teruggebracht op :

« 495.000 frank ».